# Rick Shiomi's "Yellow Fever" Toronto preview Sept. 6th and 7th

TORONTO — The Canasian Artists Group in association with Toronto Free Theatre, 26 Berkeley Street, is proud to present the Canadian premiere of native Torontonian R.A. Shiomi's highly successful play *Yellow Fever.* Currently running off-Broadway in New York (where it recently won an Obie), in San Francisco and until recently in Los Angeles, the play will preview at Toronto Free Theatre on September 6th and 7th, open on September 8th and run through to October 30th. This production opens the adventurous *New Directions* program inaugurated last season at Toronto Free Theatre.

A highly stylized parody of the detective genre, *Yellow Fever's* premiere will also signify a landmark in Canadian theatre history. The *Canasian Artists Group* is the first Asian-Canadian company to produce a professional theatre work featuring a Japanese-Canadian lead character, a predominantly Asian cast and crew, and the script of a Sansei.

*Yellow Fever* gravitates around the mysterious disappearence of the "Cherry Blossom Queen" from Vancouver's Powell Street Festival in the early 1970's. "Sam Shikaze," slightly down-and-out private eye, is immediately on the case, with "Nancy Wing" — reporter from the Vancouv er Sun, "Chuck Chan" — bright, ambitious lawyer, and "Captain Kenji Kadota" of the police force not far behind. What they uncover while cross-examining themselves and each other is a sinister and convoluted series of events worthy of either Sam Spade or Phillip Marlowe.

# The New Canadian

An indemendent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 47 – NO. 65 | FRIDAY, SEPTEMBER 2, 1983 | TORONTO, ONT.

## An appeal to common sense for common good

By VIC OGURA

Gordon Hirabayashi dropped me a note the other day bringing out the implication of taking a poll of an uninformed public. Excellent point. But then what are we to do?

a) We ask for public meetings, and a small proportion attend.

b) We send out through the media and bulletins info re redress, but how many of those involved read the matter. Unfortunately not many.

c) And many of those that do attend meetings and are presumably informed remain reticent, and those that are vocal are undeservedly accused of monopolizing a meeting.

The democratic method defines that an informed public shall by a majority vote decide. But if that public is uninformed or is noncomitant either by choice or by negligence, does it by default give that segment that is concerned and active the right to make decisions they sincerely feel dutifully to do; even at times obligated to do.

A smart leader is one who follows the crowd one step ahead. It is my sincere belief that those who have commited themselves to serve the community should be given the perogative to use their judgement and after gauging a reasonable response from the public, and after establishing an educated consensus of opinion, they should be allowed to take on a leadership role where at some point they are not so much directed as directing.

To an extent it's like the scoring at a skating contest where the high and low scores are eliminated; in a similar manner, if we discount the extremes (except for directional purposes) and remain within the mainstream of thought, we should satisfy the majority and take that calculated decision that the non-respondents are aquiescing by their silence.

There is an old marketing axiom that goes: hit while the iron is hot, and if it's not hot, hit it to make it hot. And

*(Continued on page 2)*

## Ray Takahashi wins Gold medal at Pan-Am Games

**CARACUS — Ray Takahashi of Nepean, Ontario grits his teeth in his winning battle against Charles Heard of the United States to capture the Gold Medal in the 52-kilogram free-style wrestling at the recent Pan American Games in Cara cus.**

**The win ended a drought between gold medals for the talented Sansei. His previous victory at a major international meet was at the 1978 Commonwealth Games.**

**"I did have a dry spell," the University of Western Ontario physical-education student said. "I was thinking about that the other day and I really wanted to win this."**

**Ray is the son of famed Ottawa Judo Sensei, Mas Takahashi.**

## 'Boy friend, girl friend' in Jpnz. describes 'like' rather than 'love'

**Boyfriend, Girl friend. The younger generation of Japanese use these terms as part of their everyday language to mean a friend or acquaintance of the gender indicated. It is rare to find a Japanese using either term to mean a sweetheart or lover. The words are used to describe a "like" rather than a "love" relationship. Then, what do they say for the term, "lover"? You will hardly ever hear a Japanese refer to his/her sweetheart with a word that means just that, whether in Japanese or English. A Japanese rarely says anything like "my darling." Talking about another person's sweetheart, however, the Japanese use such words as *koibito* (lover) and an idiomatic appliance of the words for "he" or "she," *kare* (boy friend) and *kanojo* (girl friend) in their conversation.**

## George Imai speaks against Bill C-159 at Protest Rally

TORONTO — "The Federal Government Security Bill C-157 gives legality to the instruments that placed Japanese Canadians behind barbed wire internment camps," said Mr. George Imai, former National JCCA president, speaking at a protest rally sponsored by the Canadian Civil Liberties Association.

"Most, if not all, of the orders-in-council or the Acts, that put us in the internment camps, are still intact. Now this Bill will give the authorities the political legality that the others may have missed in peacetime," he said.

"What is 'scary' about this Bill," said Imai, "is that what happened to 22,000 Japanese Canadians can happen to any group of people in Canada again. The reason why I say this, is that not a single case of espionage or sabotage was found against a single Japanese Canadian, and yet we were all imprisoned without trial or due process of law, on the simple expediency of being a 'security risk'."

Keynote speakers included the Hon. Roy McMurtry, Attorney General of Ontario, and the Hon. Roland Penner, Attorney General of Manitoba. The rally chairman was Alan Borovoy, General Counsel of the Assoc.

Other speakers were: The Hon. Emmett Hall, former justice of the Supreme Court, the Rt. Rev. Clark MacDonald, Moderator of the United Church of Canada, June Callwood, writer, Dr. Daniel Hill, former chairman of the Ontario Human Rights Commission, Cliff Pilkey, president of the Ontario Federation of Labour, Edward L. Greenspan, noted criminal lawyer, and Walter Pitman, former president of Ryerson Institute.

In his address, Imai recalled the past:

"When I first read about Bill C-157 in the newspapers, it evoked in my mind, my thoughts to that day in 1942, as I looked out of the back of a cartage truck, with a sick mother beside me, the last look at the house I was born in and raised in. We were forcibly removed from our home, because we were 'a security risk.'

"As an organization and as a group, we fought for the entrenchment of the Charter of Rights in our Constitution, with the fervent hope that what happened to us would never happen to any Canadian again, however, with this Bill, the spectre of fear of one's liberty and rights being enfringed upon does not evoke confidence of hope and happiness for all Canadians."

Imai added: "I hope the government will seriously consider greater safeguards for all its citizens; for this appeal is for all citizens, like myself, who have no one else except the government to save and protect us. May the government have the faith and trust to do the right thing for all its citizens."

## Thieves rob Jpnz. visitor to Toronto

**TORONTO. — A visitor from Japan received a rude welcome to Toronto recently.**

**Police said Rinichiro Wimura told them that while he was checking into the Royal York Hotel, a thief took three shoulder bags containing $8,300 in travellers' cheques, Japanese yen and cameras.**

By VIC OGURA

(Continued from page 1)

of course, the corallory of that is there's nothing as dead as cold issue.

After speaking to many people, the response to "do you support redress?" is a resounding "yes." Now if only we could obtain national co-operation and co-ordinate our efforts, putting aside the highs and the lows of emotional response, we will have gained a new respect from our fellow Canadians and a vote of appreciation from our fellow J.C's.

"Let them go back to Japan . . ."

# Reparation criticized

WASHINGTON — Some Americans are up in arms over the thought of a national apology to people of Japanese ancestry who were put in concentration camps after the attack on Pearl Harbor brought the United States into World War II 41 years ago.

"The most absurd idea you guys in Washington ever came out with, and you've had some great ones," a World War II veteran from Florida wrote the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians, who has proposed an apology and redress in the form of a $20,000 payment to each of the approximately 60,000 internees still alive.

All told, 120,000 were put in the camps, some for 2½ years or more. The commission called the episode "a grave injustice."

In reaction, the panel says it got some 60 to 70 letters, most of them negative. Some of the letters are blatantly racist, but most offered the argument that under the circumstances the internment was warranted.

"The relocation action in 1942 was a sound and logical reaction to an enemy attack and does not require an apology," wrote a Californian who had been a prisoner of Nazi Germany in World War II. "Where is the government to reward those who fought for the government?"

Some of the correspondents make the point that injustice is an inevitable by-product of war. "It was an unfair and an un-American thing to do, but it should be considered one of the many evils of war," one wrote.

A couple from Texas told of being imprisoned by the Japanese in Manila: "There then followed 37 months of brutality, deprivation and degradation that is so well documented that it not be repeated here. At the end of that time we were brought back to the States and let off the train at Newton, Kansas, with one suit of clothes and a suitcase each, and no job to make our way back into civil life in a wartime economy as best we could.

"Since the United States government has not seen fit to give, or offer, compensation for our imprisonment and brutal treatment, nor force the Japanese govern-

(Continued on page 3)

**The New Canadian**
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 366-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

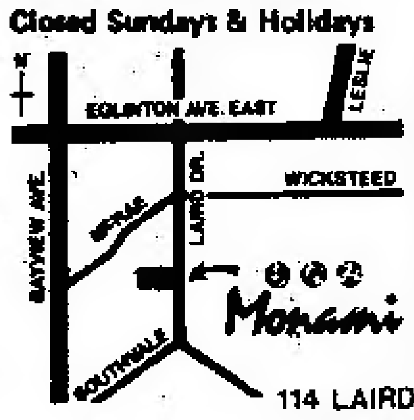
## CLASSIFIED

BABYSITTER WANTED: experienced, full-time for infant. Light housekeeping, live-out, Eglinton-Avenue Rd. Start September or October English not necessary. Please phone from 6:00 p.m. 483-6597.

DOMESTIC help wanted. Reliable cleaning lady required for large West Hill home — 282-1809 (Toronto).

WANTED — An experienced sewing machine operator in the Niagara Falls area to sew plush for puppets and stuffed toys. No allergies.
(416) 357-3102.

**THE VISIBLE MINORITY WOMAN**
A Conference on Racism, Sexism and Work
September 30 to October 2, 1983
252 Bloor Street West (O.I.S.E.)
Toronto, Ontario

OPEN
Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays


Sushi
Monami
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

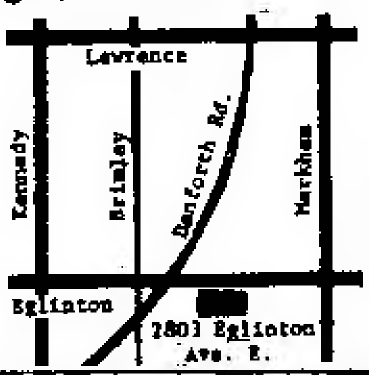
• Fall Group to Japan
Dep. October 8, 3/4/5 weeks
2 wks Tour of Japan
• $100,000 Complimentary Airflight Accident Insurance for All Our Clients
K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
–869-1291– KEN KUTSUKAKE
Head Office: 1115 Hasting St., Vancouver, B.C. V6A 1S3. Telephone (604) 254-5101. Telex 0454615. Downtown: 1040 West Georgia St., Vancouver, B.C. V6E 3C8. Telephone (604) 684-5101. Telex 0454389. Richmond: 6081 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B2. Telephone (604) 273-7272. Telex 0454615. Toronto: 160 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 1C2. Telephone (416) 869-1291. Telex 0623535.

FURUYA Travel Service
460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655
For Only $116.00 more on a one-way economy fare.
Fly "J" class service to Japan
(Vancouver/Tokyo/Vancouver)
and experience the feeling of being pampered.
FURUYA TRAVEL — NOW!
Fur further information regarding your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

かぶき
ステーキハウス
• Teppanyaki
• Sashimi
• Tempura
• Party Large/Small
• Sushi
Kabuki Japanese Steakhouse
444 Yonge St., Toronto 597-1255

Buy and Sell Your House Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE LTD.
188 O'CONNOR DRIVE
SUITE 505
TORONTO, ONT.
757-5184

SHIATSU THERAPY
KENSEN
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ontario M4K 2P7,
Telephone: (416) 466-8780
Monday to Saturday: 10 a.m. – 8 p.m.

Zen Japanese Restaurant
2803 Eglinton Avenue E.
Scarborough, Ontario
Zen
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m.
Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
NO Lunch: Saturday: Sunday
Closed Mondays
Phone: 265-7111


809 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store: 463-3426
Home: 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings and Saturdays

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
SUMMER SCHEDULE —
Wednesday & Sunday closed. Store hours open Monday, Tuesday and Saturday 10:00 a.m. to 6:00 p.m. Thursday and Friday 10:00 a.m. to 9:00 p.m.

OSCAR'S
TENNIS
ATHLETIC SHOES
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phohe 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519

Low Low Prices on New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds. Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2625 Islington Avenue (at Albion)
Shig Aoki, Prop.

# Personal Notes Across Canada

## Wedding Bells

**YAMADA – LOWRY**

GUELPH, Ont. — The marriage of Wendy, daughter of Mr. & Mrs. Hideo Yamada, and Kevin Lowry, son of Mr. & Mrs. I. Willard took place on June 4th in Guelph, Ontario with Reverend J. Whitehead officiating. The couple are residing in Edmonton, Alberta.

**YAMADA – PEART**

MONTREAL. — Michael, son of Mr. & Mrs. Hideo Yamada and Debra Peart, daughter of Mr. & Mrs. T. Peart of Burlington, Ontario were united in marriage on June 18th, at St. Ignatius Loyala Parish with Father P. Donnelly officiating. The couple are residing in Montreal.

**OCHIAI – McQUILLAN**

MONTREAL. — On June 25th, Chris, son of Mr. & Mrs. M. Ochiai was married to Mary Alanna, daughter of Mr. & Mrs. R.J. McQuillan of N.D.G. at the church of St. Ignatius of Loyola. The ceremony was followed by a reception at the Loyola Campus Centre and the couple flew to Hawaii for their honeymoon.

**MAYEDA – HORI**

MONTREAL. — Diane Mizuho, eldest daughter of Mr. & Mrs. Yoshio Mayeda, and David Tomogi, second son of Dr. & Mrs. Chikao G. Hori were married on July 2nd at the St. Lambert United Church.

**CARD OF THANKS**

**We wish to extend our sincere thanks to our many friends and relatives for their sympathy, beautiful floral tributes, telegrams and koden received during the recent loss of mother and grandmother, Mrs. Shizu Jikemura.**

**Mr. & Mrs. T. Kawai (Sachiko)**
**Mr. & Mrs. T. Fujita (Mitsuko)**
**Mr. & Mrs. E. Tanaka (Satsuki)**
**Dr. & Mrs. M. Faveri (Sayoko)**
**8 Grandchildren**

**CARD OF THANKS**

**We wish to extend our sincere thanks to our many friends and relatives for their sympathy, beautifull floral tributes, telegrams and Koden received during the recent loss of beloved wife and mother, Fusae.**

**Mr. Tsunezo Nishi**
**Arthur & Edna Nishi**
**Ernest, Gordon Nishi**
**Carl & Sanae Nishi**
**Paul & Marion Preiswerch**
**Shirley, June, Rosalin Nishi**
**Grandchildren & Relatives**

## Obituaries

**HARA**

TORONTO — Mr. Kiyoji Hara passed away at the Mississauga Hospital on August 16, 1983. Beloved husband of Fusae Tanaka, loving father of Joe and Gerald of Mississauga, Sam of Toronto, Kaps of Scarborough, Nobby Hara of Port Perry, Jean Kazmierczak of Alliston and the late James Hara of Timmins. Dear brother of Ted Sakamoto of Geraldton, Art Sakamoto of Scarborough, Shizue Oya of London, and Kiku Kinoshita of Japan. Also survived by 13 grandchildren.

Turner and Porter "Peel" Chapter. Interment Springcreek Cemetery.

**ISHIDA**

TABER, Alta. – Eikichi (Kichi) Ishida of Taber, Alberta, dearly beloved husband of Michiko (Mitzi) Ishida and dear father of Kerry M. Ishida passed away on Tuesday, July 26th 1983 after a short illness. He was born in Victoria, B.C. on March 8th 1919. He married Michico M. Okamoto of Victoria on June 12th 1942 and moved with her family to work in the suger beets in Taber. After various jobs he worked at Ken McDonald Chev-Olds for the past 26 years until the time of his accident and illness this past March. During this time he was a member of the Parts & Accessories Master Managers Club of General Motors. He was a member of Knox United Church in Taber and at one time served on the Board of Stewards.

Besides his loving wife and son, he leaves to mourn two brothers Mike (Yonoko) and Yosh (Lil) and family of Toronto. He will also be sadly missed by the Okamoto and Saruwatari families. He was predeceased by his parents, a sister and brother.

THe funeral service was held in Knox United Church in Taber on Saturday, July 30th at 2 p.m. with Rev. Ray Heffelfinger officiating. Interment followed in The Taber Memorial Gardens. Arrangements were in care of Reardon's Funeral Service, Taber.

**CARD OF THANKS**

**The family of the late Koji Kashima would like to thank our relatives, friends, and members of the community for the kind expressions of sympathy received during the loss of our dear father & grandfather. Mr. Kashima was predeceased by his beloved wife Kimiyo Kashima.**

**Betty Kashima**
**Alice & Bill Currell**
**Andrienne & Catherine**

**Reparation proposals . . .**

*(Continued from page 2)*

ment to do so, it does not seem reasonable to recommend compensation for the Japanese, Japanese Americans or their descendants, for far less arduous but better publicized treatment."

Many of the writers made no distinction between the people of Japan and the people of Japanese ancestry living in this country. Two-thirds on the internees were U.S. citizens; the rest were legal residents.

"Their war caused their own inconvenience," one letter writer said. Another, a former American prisoner of war in Germany, said that when the war ended everyone in Germany claimed to have been anti-Nazi all along.

"I feel the same way about the Japanese Americans," he wrote. "If the tide of battle had gone the other way, there would have been an entirely different story."

Others argued that the commission was luxuriating in hindsight.

Wrote a Texan: "That the Japanese Americans had no part in the 'fifth column' activities speaks well for their patriotism but did not diminish the government's duty to ensure that such was the case."

"After the devastating blow that had been dealt the United States at Pearl Harbor," a Michigan resident wrote to the commission, "there was no time to stand back and wait to see if there would be acts of espionage, etc. that might be perpetrated by persons whose loyalty may still have been to Japan. He (then President Franklin D. Roosevelt) acted as any responsible leader should have."

Another viewpoint on the commission's mail was that detention in remote camps spared the internees from a vengeful American public.

"Sure they suffered in the war, but so did we all," said a letter from New Mexico. "Who didn't suffer? Roosevelt saved their lives by making them wards of the government. Six million Jews in Germany should have been so lucky . . . It boils my old blood to think of the nerve of them. If they don't like America, let them go back to Japan!"

Other correspondents said the payment of redress would only open old wounds.

"The two peoples have learned to love and trust each other," one person wrote to the panel. "If reparations are now made, doubt and hatred will be fanned into flames.

"Another reason for the internment, now conveniently ignored was for their protection," a resident of Washington state wrote. "Grieving relatives of early casualties often spoke of 'getting me some Japs' in case of a raid."

# DATES & DOINGS

## Vancouver's Tatsumi Dancers on Sept. 17

VANCOUVER — To commemorate the school's 10th Anniversary, the Tatsumi Japanese Dance School will present an evening of colorful odori performances at the Queen Elizabeth Playhouse on Saturday, September 17th, from 7:30 p.m.

Tickets are available at the following locations: in Vancouver, Mihamaya (394 Powell St.); in Richmond, Hiro's Grocery (3911 Moncton St.), or from students and parents of the school.

## Toronto Buddhist Rally Sunday, Sept. 11th

TORONTO — The Toronto Buddhist Church is holding its annual Rally Sunday, September 11, 1983. The agenda is as follows: 10:30 a.m. – 11:00 a.m. Registration of Sunday School and Youth Group.

11:00 a.m. — English Devotional Service (Held together with Sept. Shotsuki Service).

1:00 p.m. — Japanese Devotional Service (Held together with Sept. Shotsuki Service).

An exhibition of last year's activities of the various organizations of the Church will be exhibited in the social Room following the morning Service.

Everyone is cordially welcome to the Rally Sunday Service and Exhibitions.

T.B.C.

## Kodomo No Tame holds Graduation Day

TORONTO — This group was formed for the benefit of Japanese Canadian children between the ages of one and seven, so that they can be exposed to the Japanese language and Japanese songs. The children and their mothers meet every Wednesday mornings at the Japanese Canadian Cultural Centre, with programs consisting of play-time, sing-songs, story telling and refreshments.

Graduation Day for the 18 children was on Wednesday, July 27th. Dressed in a happy coat or kimonos, each child was presented with a silver or gold tsuru and a white headband "hachimaki" with a red hinomaru.

Presentations were also made to Mrs. Aya Saegusa and Mr. Doug Fujimoto in appreciation for their tireless assistance and energy, especially at story-time.

Congratulations must go to Edie Goto Shimizu and Liz Iwata for organizing and forming this group. It has been an interesting and enjoyable session for all who were involved.

If you are interested in learning more about Kodomo No Tame, phone the Japanese Canadian Cultural Centre 441-2345 for further information.

*S.Y.*

**AKIM CONSTRUCTION**

*Additions — Home Repairs*
*Thermal Windows*

CARPENTRY
PLASTERING
CONCRETE WORK
PAINTING

DRY-WALL
CEILING
PLUMBING
WALL PAPERING

TILES ETC.

**921-8163**
Reg. Kimura

**ANNOUNCEMENT**

**SAKURA GIFTS has moved to a larger store, directly across the hall from our previous location, in front of the Bay Streetcar Restaurant. We have expanded our line of 'Open' Japanese dinner sets, Japanese dolls, and gift items.**

**3RD ANNIVERSARY SALE**
**WEDNESDAY, SEPT. 7 – SEPT. 24, 1983**

**Store hours during the sale:**

| | |
|---|---|
| Mon. – Thurs. | 10:00 – 6:30 p.m. |
| Friday | 10:00 – 7:00 p.m. |
| Sat. | 10:00 – 5:00 p.m. |

**SAKURA GIFTS,**
**60 Bloor St. West, Toronto**
**Lower Level, Tel. 928-3385**

# PRELIMINARY REDRESS MEETING

TORONTO — The National Association of Japanese Canadians will be holding a preliminary meeting on redress in Toronto on Sept. 3 and 4. Representatives from major centres across Canada, where Japanese Canadians reside, will be coming here to prepare discussions for the National Redress Conference scheduled for November in Toronto. Delegates will be presented with preliminary results of a national questionnaire survey and a telephone poll that also will be conducted nationally.

But the primary reason for holding the preliminary meeting comes because of differences of opinion in the organization over the redress issue, primarily from Vancouver. The national survey has not yet been distributed in Vancouver because certain executive members of the VJCCA disagree with it and thus have refused to cooperate in its distribution in B.C. Another Vancouver group, the Japanese Canadian Centennial Project redress committee, is causing additional problems for the VJCCA. The JCCP redress committee says it is an autonomous group, accountable to no one or any organization and insists on delegate standing and voting privileges at the Conference.

The issue revolves around an important question: whether a legally constituted and representative organization such as the NAJC, which has historically and traditionally represented the community in all political issues , should allow local pressure groups standing at an official national conference. Some feel groups like the Vancouver JCCP should be allowed a voice at the national conference because it is a community group, no matter how small.

Others feel, however, that no organization allows just any group standing at a national conference, especially at the end of a campaign like redress which has been ongoing for over 6 years and especially so if that group is demanding recognition equal to national branches or affiliates.

At a recent taping on redress at multicultural television in Toronto, Issei and nisei participants agreed the community should pursue compensation now, rather that later, primarily because a decision delayed at this time would probably mean a further delay of at least three to five years.

Sumie Watanabe, past president of the Toronto Issei-bu and the Toronto Bukyo-kai, said most Issei in the Toronto area hope a decision on redress will be made this year, before many more Issei pass away. That sentiment was forcefully supported in a letter from Peggy Kanamitsu Torres, of Mesquite, Texas, who said she sent in her questionnaire late because she received her back issues of the New Canadian only recently.

"As far as I know," she said, "there are four former Japanese Canadians (now naturalized American citizens) here in Texas and one Issei (also naturalized American) who went through the evacuation in Canada. Don't forget us, please!

"As victims of a grave injustice," Mrs. Kanamitsu writes, "we have every right to demand redress."

# Japanese put out books good enough to eat

TOKYO — Eaten any good books lately?

The question is not as silly as it may sound, as a leading Japanese biochemical firm has developed a space-age food that looks like strips of paper and may be sold in book form.

Hayashibara Company says that in the future you won't have to consult a cookbook for the family evening meal, but simply may be able to serve a few pages from it.

A pack of edible paper, the size of a good novel, would keep you alive for at least six months, claims biochemist Naoto Ogimoto. He has helped develop several flavors already, including coffee, spinach, curry, garlic and saccharin. The most likely form will be laminated folders of thin sheets looking like colored cellophane.

"You simply peel off a page of curry and eat it. There is no cooking involved, Ogimoto says. A sampling revealed that the product melts easily in the mouth and was quite filling. But it does not seem like something you could find appealing unless absolutely starving. It tastes just like you would expect cold curry or a day-old coffee to taste.

This culinary breakthrough is based on pullulan, a starch-based polysacccharide which has been around for at leat 10 years as a chemical base for a number of products including film and medicines. It is a white powder without taste or smell that dissolves easily in water. The powdered food is mixed with the compound, which is then dried and processed into thin pages of instant meals.

"The sheets will keep for ages," says Ogimoto. "They are light and easy to carry and so would be ideal as emergency rations for soldiers and campers . . ."

One drawback at present is the high cost of almost $2 a sheet, but mass production is expected to make it more economical. The product will not be commercially available until nutrition tests have been carried out to meet Japanese and U.S. government requirements.


A & T REALTY CANADA LIMITED
Toronto Real Estate Board Member
For complete professional and confidential real estate advice and service please call
TOSHIE HAYASHI
Bus. (416) 752-1481
Res. (416) 291-2807
1533 Victoria Park Ave., Scarboro, Ont. M1L 2T3

Paul K. Asada, D.C.,
Chiropractor
728-A St. Clair Ave., W.,
TORONTO
opens at 10 a.m.
651-8060 Res. 621-1969

SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD.
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
Telephone: 745-9800

HITOMI
Beauty Salon
1162 College Street
Toronto, Ont.
Telephone 535-1992
Tues. – Fri. – 9 to 6 p.m.
Sat. – 9 to 3 p.m.

Nikko sukiyaki 日光
japanese restaurant/tavern
Reservations: 977-2164
OPEN EVERYDAY
460 Dundas Street West, Toronto, Ontario

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

YORKLAND
ALL CASH FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT — WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis Masuda
PLEASE CALL 757-9347
1865 LAWRENCE AVE. EAST
TORONTO, ONTARIO

THE RAZOR'S EDGE
HAIR · STYLING
FOR · MEN · & · WOMEN
1264 Bay Street, Toronto
(416) 925-3489

Dana Kuroda : Miss Tokyo 1983
First Runner-Up Miss Nikkei International 1983

LAWN MOWERS TILLERS ENGINES
HONDA
GENERATORS WATER PUMPS SNOWBLOWERS
SMALL ENGINE PRO SHOP
SALES AND SERVICE
NOBU NUNOMI
89 Judge Road (Kipling & Bloor)
Toronto, Ontario M8Z 5B3
Tel: 231-1986

"MISTER ALUMINUM"
Installations
• Siding Soffit Fascia
• Eavestroughing
• Shutters
• Storm doors
• Storm windows
B1971
ALCAN
MAS AIDA
PROP.
755-6505

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
173 Dundas Street West, Toronto
977-3761 & 977-3765
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
Half hour free parking for our customers at Joy Loy parking lot (south of Lichee Gardens)
Closed every Monday beginning August 1st.

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West, Toronto Phone 531-1931
Closed Mondays and Tuesdays

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER
ALCAN

SASAYA
JAPANESE RESTAURANT
* We are open 7 days a week
* 20% off on all TAKE-OUT ORDERS with 1 day notice
笹屋
Lunch: 12:00 p.m. to 2:30 p.m. Dinner: 5:30 p.m. to 10:30 p.m.
(except Sunday & holidays – 5:00 p.m. to 10:00 p.m.
257 Eglinton Ave. West — Toronto, Ontario
Telephone 487-3508

# ぼんくら天狗

## 山手樹一郎

（七十二）

### 血闘（三）

「馬鹿、お前はそういう娘の災難を、黙って見ていただけなのか、と聞いていた天狗は火のような目つきで相手をにらみつけていたが、もうそんな木偶の棒を罵倒しているゆとりはない、思わず盗人かむりの男をかきのけて、河岸の方へ駈け出そうとした。

「おっと太郎さん待ちなせえ」

男はひょいと天狗の腕をつかんで引戻し、

「いまから駈出したって、船はもう中ほどだぜ。月夜じゃあるが、ほかに月見船は出ているし、お前さんにゃどれが定九郎市の船か見当がつくかえ」

と、冷やかすように笑う。

「大きなお世話だ。どいてくれ」

「たとえば、船はあれだとわかっていても、川ん中じゃ泳いで行くか船で追いかけるか、お前さん丹波の産だそうだが船はこげるのかね」

「船はこげないが、泳ぎはできる、放してくれというのにぐずぐずしていて、船が見えなくなったらどうするんだ」

「その口でな、太郎さん、どうしてお前、親切に知らせてくれてどうもありがとう。もし小父さんにその船がわかるんなら、いっしょにきて教えてくれないかと、一言仁義をつくさねえんだね。そんな見っともねえのぼせかたをするようじゃ、いくら一度は膝枕を貸してくれた仲だって、いまにお夏坊に愛想をつかされるぜ」

天狗はぎゃふんと参ってしまった。

「たのむ、小父さん、いや、知らせてくれてどうもありがとう、船を、その船を教えてくれ。たのむおれは泳げるんだ」

「そうか。そうこなくっちゃいけねえ。男は度胸といってな、いつでも肚がすわっているようでねえと、大きな仕事はできねえぜ」

「なあに、仕事の時はおれ、相当肚がすわっているんだ。お夏のことだからあわてているんだ。もし間違いがあっちゃ取りかえしがつかない。すまないが、小父さんも少しあわててくれないか」

「なるほど。じゃ、少しあわてることにするかな。なあにそう心配するにゃ及ばねえ、小父さんにゃちゃんと目星がついているんだ、ついてきなせえ」

男はわらいながら、くるりと踵をかえす。一体何者だろう、と後を追いながら天狗はこの男がいうとおり信じていいものか悪いものか、まだ見当がつかなかった。

そのころ──。

定九郎市の船は河心へ出て右手に水神の森を見ながら、月見船の間を怪しまれないように、ゆっくり綾瀬の方へこぎのぼっていた。櫓をあやつっているのは、無論品川の権七で、灯を消した船では定九郎市に喉をしめられたお夏が手早く手拭で猿ぐつわをされうしろ手に縛られて息もたえだえにぐったりとそこへ失神していた。

それでも力のかぎりはもがき争ったらしく、がっくり根の落ちた島田髪が床に解け垂れ、苦しそうに薄目を閉じた顔が、窓障子をかすめる月かげに、死人のように青白い。くの字なりに体を折り縮めた衣紋も、裾前も無残にみだれはだかって、そこから娘らしい白々とした肌がわずかながらむっちりと匂いこぼれている。

「ふ、ふ、骨を折らせやがって」

## 敬老慰安の日

東部カナダ和歌山県人会

△場　所　トロント仏教会階下
△日　時　九月十七日（土）午後二時開会
△おどり、カラオケ、歌　其の他
△午後五時　夕食（会食券六弗）
△〃六時　カラオケ歌　おどり、七時半閉会

秋の夕べの一刻と午後の集いの中に、同郷のよしみと過ぎ去りしありし日の思出話と敬老慰安の一日を、会員会友の皆様こぞって御参加下され度く紙上をもって御案内申し上げます。

七十五才以上の会員は御招待申し上げます。ご招待もれの方は左の役員迄お知らせ下さい。

吉田米一＝六九八－一九七〇、玉置賢治＝七四一－九九一二、黒山巌＝四八九－九九二九。

△申し込み期限は九月十日迄。御招待の方も出席申込み願います。

## 布礼里句会俳句募集

△課題「感謝祭」＝秋の句として「草の実」又は「草の種」
△いずれも三句以内
△選者　河村撫水
△締切り　十月三十一日厳守
Mr. D. Kitagawa,
Box 2256,
Taber, Alta.
△挙って投吟して下さい


**住宅売買**
エー・アンド・ティ不動産売買会社日系代理（オ州スカボロ）
林　トシエ
いつでも御相談に応じます
1533 Victoria Park Ave.,
Scarboro, Ont. M1L 2T3
Phone (Bus.) 752-1481
Phone (Res.) 291-2807

**弁護士　鬼塚敏三**
（クインズ・カウンシル）
事務所　トロント市ユニバーシチ街四二五　二〇一号室
電話五九八－二〇〇二
自宅四九三－二四五七

**住宅売買**
昼夜を問わず、住宅売買について喜んでご相談に応じます。電話して下さい。
**堀ケン**
PHONE 431-9191

**自動車の修理一切**
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス・ステーション
共営者　並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0819

**KOREA HOUSE**
韓国料理
666 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536-8666

**前原フード**
パーティー、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-2446,
RESIDENCE 535-7651

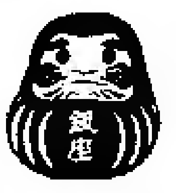
**小サイズの靴**
ご婦人用はサイズ二から。男子用はサイズ四から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません
毎月・火曜日は休み
Albert's Shoe Store,
1326 Queen Street West,
Toronto, Ont. Tel. 531-1931

**日本ビデオ**
営業時間：水曜及び日曜閉店
月、火、土曜午前十時～午後六時
木、金曜　午前十時～午後九時
ビデオ・レコーダーレント週4ドル以上
NIPPON VIDEO CENTRE
1993 DANFORTH AVENUE
(1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

**大阪ハウス**
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
トロント市ベイ街とヤング街の中間
テンペランス街一二番地
JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 TEMPERANCE STREET,
TORONTO, ONTARIO.
TELEPHONE: 368-2470

**太平洋旅行社**

秋、冬季の訪日便のお申込み受付中。
ご旅行に関する一切を私共におまかせ下さい。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East,
Suite 503,
Toronto, Ont. M4P 1K5
Tel: (416) 481-5141

**Ginza Japanese Restaurant**
5130 DUNDAS ST.W.
ISLINGTON, M9A 1C2
TEL: 231-4000

銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス [illegible]
電話　二三一－四〇〇〇

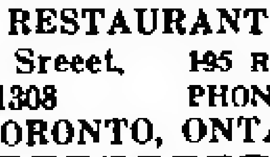
**TASTE OF CHINA**
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯は無料配達致します。
電話でご注文下さい。

日系人の皆様歓迎します。
447-449 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

◎呼び寄せ団体便＋
カナディアンロッキーの旅

| 出発 | 東京 | カナダ | 備考 |
|---|---|---|---|
| 9月 | 2日 | 任意出発 | 受付中 |

○上記の日期以外、毎日、東京とカナダから出発。
○ロッキーの旅は東京から全行程日本語エスコートが添乗。
○当社発行の航空券に限り三〇万ドルの航空傷害保険添付。
○お申し込みはお早めにどうぞ。
ELITE TOURS INTERNATIONAL INC.
LOBBY OF HOLIDAY INN-DOWNTOWN
89 CHESTNUT STREET,
TORONTO, ONTARIO M5G 1R1
TELEPHONE: (416) 977-3026
MANAGER: JUNICHI HAYASHI
IATA

**"Masa" "Michi"**

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
459 Church Sreeet, Phone 924-1308
195 RICHMOND ST. W PHONE 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理　みち
西リッチモンド街一九五
電話九七七－九五一九
（日曜日は休み）
日本料理　まさ
チャーチ街四五九
電話九二四－一三〇三

# 各人種代表や編集者 約三百人招かれ集う
## CNEの多様文化主義日に

トロントのCNE（共進会）では八月二十八日（日）を多様文化主義日として、それにちなんだ各種プログラムを数カ国系人の参加で展開したが共進会々長及びオ州市長・文化大臣（スザン・ブイシュ氏）共催のランチョンがファンテン・レストラン（会場内）で行われ、約三百人の各人種代表者や新聞編集者が招かれた。

日系人社会からはトロント市協会長井上リツ、本紙の森研三編集長、小説家小川ジョイそしてオ州人権委で活躍している中村マーク諸氏が招かれて出席した。当日のゲスト・スピーカーはグロスマン蔵相兼経済計画大臣で、オ州政府の大臣だったアラン・グロスマン氏（蔵相の父親）やジヨン・ヤレムコ氏らが多様文化という言葉が生れる以前から、各人種グループの代表や各国籍新聞編集者らと親しく交わりつづけてきた事実を指摘した。

グロスマン蔵相は約一時間にわたってマルチカルチュアル・ソサエティについて述べ、それを放任すれば衰退する他ないので、育て発展させることに官民が協力していくことが極めて肝要であることを強調した。

## 九月七日夜から「峠の群像」放映

NHKの評判テレビ番組「峠の群像」シリーズが来る九月七日（水）午後十時からMTV「ジャパン・パノラマ」番組で放映される。スポンサーはジャパン・カメラ、ニッサンなどで、スーザン辻さんは「日系人が元禄時代の劇をエンジョーイされることを期待しています」といっている。

## レスブリッジで 空手道演武大会

【レスブリッジ】このほどレスブリッジ市、エーツ・メモリアル・ホールで沖縄から来訪の剛柔流、泊手、空手道の渡嘉敷唯賢（とかしき・いけん）先生一行九名並に、レスブリッジ市金城タカ道場門下生一同の演武大会が盛大に行われた。

当日は、沖縄県知事西銘順治氏、衆議院議員国場幸昌氏、参議院議員大城真順氏等のメッセージが披露され、演武会の間には、金城みつえ夫人の沖縄踊りがあつて、満堂の観衆に感銘を与えた。

尚、金城タカ門下生による感謝慰労会が、ハウス・ウォングで行われ、沖縄剛泊流空手道会長、渡嘉敷氏より与えられた段位の報告があつた。金城タカ道場は本年創立十周年を迎えた。

# 賠償會議を開く

全加日系人会では九月三日と四日午前九時からトロントで賠償問題に関する「予備的会合」をプリンスホテルで行うが、全加各主要センターから日系代表者がこの会合に参加し、来る十一月に予定の「全加会議」にのぞむための準備的協議を行う。

最近MTVのテレビ放映で日系賠償問題がテープされたが、その話し合いに加わつた日系一、二世の同意した意見によると、日系人社会はいますぐ賠償をつけるようにしないと、年々一世及び老二世が世を去つていく折柄、三、四年も更に待つことは許されない、ということである。

事実、トロント日系市協一世部の前会長渡辺純衛氏は、「今年中に賠償問題を決着してもらいたい」と強く主張しており、多くの一世もそれに同意している。

## ト市協一世部史 十日午後に披露

長い間の懸案であつたトロント市協一世部三十五年の歩みが一冊の本にまとめられ、愈々発刊されることになつた。これによつて第二次大戦後のトロントを中心として歩んで来た日系社会の状態を知ることが出来るし、又将来の日系人社会のあり方についても、何等かの参考の資料になるのではないかと思われる。会員はもとより、関心ある一般日系人の参加を歓迎している。場所は日系文化会館、九月十日（土）午後二時から四時まで。会費無し。

# モ市の世界映画祭で 日中合作「碁の名人」に大賞

【モントリオール】日本と中国の共同製作映画「碁の名人（ゴ・マスターズ）」が去る二十八日、第七回モントリオール世界映画祭で、最優秀映画として"アメリカ大賞"を受賞した。

日本の佐藤純也（音訳）、中国のダン・ジイシュの両監督による「碁の名人」は、日中国交回復十周年を祝つて製作されたものであり、初めての両国合作映画であつた。

この映画は「碁」というゲームを舞台にして、雄壮な両国の歴史を語つている。両国の碁の名人が、三十年の長きに渡つて碁を打ちつづけ、勝負の合い間、あいまに戦争、結婚、離別がおりこまれている物語である。「碁の名人」はすでに中国で上映され、二億もの人に観賞されている。

又、同映画祭最優秀女優賞に日本映画「天越え」で、娼婦役を演じた田中優子（音訳）さんが受賞した。

## 第一勧業銀行 バン市に支店

第一勧業銀行（カナダ）の相馬頭取は先週末、同銀行のバンクーバー支店開設を発表した。場所はバン市ダンズミュア街一〇五五、電話（六〇四）六八四－六五二二で、支店長は田中重昂氏（たなか・しげたか）。

## ト市仏教会で カラオケ開始

トロント仏教会の「カラオケ会」は八三－八四年度シーズンを来る九月十一日（日）午後七時から開始する。その後は十月一日、十五日、二十二日及び十一月五日、二十六日の各日曜日に行われる。会費は会員が五弗（九月から来年六月まで）で、会合がある毎に一ドルをチャージする。非会員は会合毎に二ドル。詳細は須山国雄（四六一－二三八四）または米倉ヘディ（四四六－六六六六）へ。

# 賠償グループ

【トロント】このほど当市日系文化会館で開かれた賠償問題に関する第二回公聴会で、相談役とトロント日系市協を代表する「トロント賠償グループ」を結成すべく、三つの決議文を採択した。

出席者多数の賛成によつて成立した決議文とは、

(1)第二次大戦中、日系カナダ人が受けた損害に対してカナダ政府に賠償を要求すべく、トロント日系社会を代表し、一九八三年七月二十三日をもつて「トロント賠償グループ」を結成する。

(2)トロント日系市協（日系カナダ人協会）と相談会は、歩調を合わせて協力する。

(3)トロント日系市協と相談会から構成されたトロント賠償グループは、メンバーを日系社会から自由に選び組織を編成し、規約を定める権限を有する。

## プレス連盟総会延期

既報の通り、カナダ・エスニック・プレス連盟総会が九月中旬二日間にわたりオタワで開催と決定してゲスト・スピーカー及び関係大臣らの出席受諾があつたが、このほど大巾閣僚人事の変動のため、ゲストスピーカーや大臣らの出席が望まれなくなつたため同総会は十一月中旬まで延期されることになつた。

## ハイパーク今昔展

日系人団体の多くが毎夏、ピクニックを催すトロントのハイパークの「今昔展」が来る九月二十四日から十一月二十日までマーケット画廊（南セント・ローレンス・マーケット、ジャービス街とフロント街）で催される。入場は無料。公開時間は水曜から金曜まで朝十時から午後四時まで、土曜は朝九時から午後四時まで。日曜は午後一時から四時まで。月、火曜は休み。

なお、この画廊で日系画家飛鳥わらべ氏らの作品展もみられる。

## △死亡

△宇佐見モンさん（九〇）は八月二十七日トロントのナーシングホームで死去。八月三十日夜葬儀社のチャペルで告別式を行い、三十一日午前マウント・プレザント墓地に埋葬した。喪主は友次夫人。

△西本春美さんは八月二十七日オ州エトビコク・ゼネラル病院で死去。告別式はトロント仏教会で三十日夜行われた。喪主は夫ハリー英夫氏。

## ご支援を感謝

左記の方々より本紙へご寄附いただきました。紙上を通じて深く感謝申し上げます。

ニューカナデアン

△レイモンドの福島寅三さんより本紙発展に
△キャルガリーの福本ご家族より故父記念に
△トロントの沓掛すゑ子さんより本紙発展に
△トロントの門永T夫人より本紙発展に
△トロント未生流支部より本紙発展に
△トロントの田中きずゑ夫人より故夫田中（北条）時一氏記念に
△トロントの岡田嘉代さんより本紙発展に
△オ州ニューマーケットの戸栗ミキさんより故父時三氏記念に
△ビーシー州チェースの今井三男氏夫妻より本紙発展に
△ピクチュアビュートの鮎川きくさんより故夫国美（くによし）氏命日記念に
△オ州ウエロデールの中村寿江さんより本紙発展に
△トロントの鬼塚富士太郎さんより本紙発展に


求む

スタッフ増員中
ウエイトレス・ウエイター
調理見習・ヘルパー
フルタイム又はパートタイム

日本料理 まさ
TEL.977-9519
977-9520
195 RICHMOND ST. W.
TORONTO, ONTARIO


今週のカナダドル
8月31日現在
銀行の売り値
$1.00=¥193.45
$1.00=US80.06¢
銀行の買い値
$1.00=¥206.45
$1.00=US82.03¢
（カナダ東京銀行調べ）


◎秋の訪日グループ
10月8日発 3、4、5週間。
（2週間の国内ツアーあります）
◎10万ドルのフライト・アクシデント保険がすべてのお客様に付いています。
◎訪日スペシャル料金
夏のスペシャル料金が登場。
お問合せはお電話でお早めにどうぞ。
IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2G2
Phone: 869-1291; 869-1292
トロント岩田旅行社

お買物はどうぞ ダンダスへ
毎週月曜日を定休日にさせて頂きます。
◎マグロ・塩鮭（甘塩）は
皆様から大好評です
親切、丁寧、毎日開店、安価な店、
無料パーキング場をご利用下さい。
ダンダス・ユニオン店
電話 九七七－三七六一
九七七－三七六五
DUNDAS UNION STORE,
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3765 *977-3761

ゆつくり……のんびり
注目の温泉の旅
注目の温泉めぐり― 10月3日出発（2～3週間）
*家族呼び寄せ特別団体便
東京発：8月26日，9月10日
当社々員が東京から添乗いたします。
*ぐんと近くなりました!!
トロントー東京往復，バンクーバー経由$1279より
*当社発行の航空券には$100,000の航空傷害保険がついております。
国際旅行社
TOKYO TOURS LTD.
IATA
HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6
MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

# 現代短歌に向けられている非難について……

トロント　中野雨情

お互に一つの職を持っておりますと、毎日の生活があわただしく、作歌ばかりに専門的に勉強する充分なタイムが許されないので、時にはこのことで悲しく思うこともあります。現在の短歌について非難されている点が二つあるようです。

その一つ、余りに平凡で常識的でつまらない歌が多すぎるという非難と、もう一つはわけの分からない難解の歌が多いという非難があります。

つまらない歌が多いということの原因を考えてみますと、庶民的であらしめるために、素材をなるべく実生活の中から取るのがよいという説（身辺詠）と、主観を入れずになるべく事実をそのまま表現した方がよろしいという説（写実方法）から来ていると思います。

この二つの説は何れも間違っていないし、作家は常にそれが基盤になる筈でありますが、歌を詠む人がこれだけが作歌の要諦だと心得て、その要諦を深め、向上させようという事を考慮せず、只ならべた丈けのつまらない歌が多くなるのだと思います。

難解歌が多くなったということは、どこから来るのでしょうか。これは歌は文学作品であるから、作者独自の主観が貫いていなくてはならない。そして、文学作品であるから、当然表現にも独自の方法が考えられなくてはならないという理論から出発しているのです。

その場合に作者の想像とか連想とか、幻想とかいう心の作用が大きな力を現わして来ます。また、表現にも句の仕立て方、構成ということが考えられて、主観の方が重くなってくるのです。

つまらない歌というのは主観の力を余りに無視して事実そのままを写すという只客観の描写だけをしていると、陥る弊といってよいと思います。「ただ事実それだけの歌ではないか」「作者不在の歌」などといわれます。

非難の難解歌は反対に余りに主観に偏りすぎて客観の眼がとどいていないところから起る弊で、「独りよがりの歌」「主観を人におしつけすぎる」「主観の空転」というような非難が起るのだと思います。

ところで現在の場合どうしたらよいか、実は長い間写実の方法が歌壇の大勢となって、その末流にはつまらない歌の方が実に沢山ありすぎる程あります。そこでそれに飽き足らなくなった人達が、この短歌の窒息状態を突破したいと考えて何とかして自分の直感した感じや、判断を出して見たいというところから独りよがりと思われる歌を作っているように思われます。

難解歌にも色々ありまして、そういうものの中に稀に前進の光明を指示してくれるものがあります。自分の観照眼がそこまで至らないために、分らないという場合もありますからお話してみましょう。

鎌倉やみ仏なれど釈迦牟尼は美男におはす夏木立かな　晶子

この歌は有名な歌ですが、皆さんも既に鑑賞し考えてみたことがあると思います。

「み仏なれど釈迦牟尼は美男におはす」というところが内容のところで、ここには作者の時代的、近代的な把握があります。近代短歌の一番主観の点は自我の確立ということですが、その為には古い考え方や、道徳観に抵抗し、開放されてゆくのが一般の順序でしょう。そこでこの歌は大仏を美男とみるところに時代の思潮に触れておりますが、そういう思想がどこで詩になっているかと申しますと、夏木立と結句に据（す）えたところにあります。

作者は性として大仏を見たけれど、それは頼もしい力をもった美として感じたのです。その感じ方が直観的に夏木立を連想した。たいへん突飛な突然のようだけれど、夏木立を据えたことによって美男の大仏が人に理解されるのであります。初句の「鎌倉や」にしてもその通りで、文学的の操作が十分になされている作品であります。

この頃「作者不在」の写実（実際の状態をありのままに写すこと）だけの歌の多いことを問題にされているのは当然のことで、その前進のためには歌がおのずから、難解になることは許されてよいと私は思います。然し本当のよい歌は前記の名作のように、民衆に親しまれ同感されるもの、その当時は理解されなくとも、時代を経て一般大衆に親しまれ、共鳴されるものでなくてはなりません。

その二の、難解歌を作る人のために申すならば、その目覚めた感性を如何にわかりやすく表現しようかという方法へ努力を向けてほしいものです。むずかしい言葉や不定型の句作りなどに新味がある訳ではなく、また目新らしさを模倣することは戒めなければなりません。（終り）

# 流れに任す（五）

在加四七年の記録抄　辻悦子

十月に長男が生れた。母がトロントに遊びに行った時バインランドのスミス農園に働いていた義兄夫婦に私達の就職先を頼んでおいたそうで仕事が見つかったと義兄から報らせがあったので私達は東部に来ることを決心したのだった。一九四八年四月、二州を越えて東行するために総べての荷造りは十分に注意してなされ、老母と四人の幼児を連れての長旅なのでチーバーのSの所に二泊、トロントのTの家にも二泊してやっとバインランドの義兄の家に着いた。長男は七カ月、三女は一年十カ月、おしめを沢山用意せねばならなかった。その時代のおしめは洗濯のきくものばかりだった。

メジソンハットで汽車を乗り換えるのは夜中であった。駅の階段を降りて広い待合室で眠たがる子供を眠らさないように骨折りながら待った後乗るべき汽車が入って来た時私は長男をTに、三女を抱いて、母は次女の手を引いていた。ねむたいねむたいという次女をあやしながら…。六歳の長女は自分で歩かねばならなかったから眠ることは出来なかった。そしてベビーの外は皆それぞれに手荷物を持たねばならなかった。

義兄が仕事を取っておいてくれたコーパハウス・キャナリでは五月一日から働かねばならなかった。Tはレーブルミシンを使うことを習った。私はアスパラガスが出初めた五月末頃から働き出した。時給はちょっと忘れたが世間並みの安いものだった。会社の家はケッチンの他に三部屋があった。二部屋はベッドルームに一部屋を物置きにして七人が何とかして暮せた。野菜畑も梨樹に囲まれた処に耕すことが出来た。

ストロベリ、プルム、チェリーの缶詰の外にビーツ、トメト、次にピーチ、ペヤと仕事が終るのは十月末か十一月で女達は冬は休みで来年のアスパラガス缶詰まで失業保険が支給された。男だけは冬も仕事がある。

年明けて母はトロントのTの所に遊びに行って帰って来た時、後姿がやせてみえると思った。食欲がないので医師に診て貰うと肝臓癌という。本人には知らさず家に寝かせていろいろ食事を工夫したが食欲は減る一方だった。五月頃ドクターは本人の欲しがるものを食べさせよと言った。母の危篤を聞いてSはアルバタからカーで駈けつけた。母は返事はしたけれどSを見る力はなかった。それから間もなく息を引きとった。六月二十二日。

◎アドレス変更のご通知には旧住所も書いて下さるようおねがい申します


## 紅白歌合戦 出場歌手募集！

△トロント日系人野球連盟は、十二月日系文化会館で行われる年末恒例の「紅白歌合戦」出場歌手並びに応援団を募集します。
△これはと思われる歌手名（自選を含む）を左記の応募用紙に記入し、次の住所までお送り下さい。推薦者の中から抽選で、歌合戦昼の部の入場券を差し上げます。
△申し込み受け付けは九月十六日で締切りますので早目にどうぞ。

送り先：
K. Ogihara
19 Craig Ave.,
Toronto M6E 3A1

□歌手名：
□電話番号：
□推薦者名：
□電話番号：

（切り取って送って下さい）

日系人野球連盟



カウンターを二十一階に移転しました。
引き続きご愛顧のほどよろしくお願いいたします。

## 皆様と日本を—そして世界を結ぶ
# カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザ・サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。
営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替

THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220



## 野生の呼び声：

オンタリオ州１３３のすばらしい野生保護地があなたをお待ちしています

Ontario Provincial Parks

Ministry of Natural Resources　Alan Pope Minister　William Davis Premier
Ontario

For more information, call:
**965-4008**

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5085
Second clas mail No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗 前払
カナダ・トロント市
ニューカナディアン
電話 三六六ー五〇〇五


# 保守党が大人気 東西二區で樂勝
## 新党首が堂々國会へ

【ノヴァ・スコシア州ニュー・グラスゴー】去る二十九日行われた国内二地区の補欠選挙の結果、進歩保守党は両区で議席を獲得、来年予想される総選挙に向けて大きく前進した。

野党第一党・進歩保守党の党首に選出されたブライアン・マロニー氏は、今回初めて国会議員選にノヴァ・スコシア州・セントラル・ノバ選挙区から出馬し、地滑り的大勝利をおさめた。もう一方の選挙区BC州ミッションとポート・ムーディでも、保守党から初立候補したジェリー・セント・ジャーメイン氏（四四）が自由党の圧倒的不人気とマロニー氏の人気増大に助けられ、勝利を占めた。

マロニー氏が出馬したセントラル・ノバ選挙区は、エルマー・マックケイ保守党議員によって占められていたが、マックケイ氏はマロニー党首に国会での議席を譲るべく議員を辞任した。しかしケベック出身のマロニー氏が党首として、マックケイ氏が一九八〇年の総選挙で獲得した投票数をどれだけ上回り当選するか注目されていた。それだけに次点のアルビン・シンクレアー自由党候補を一万票以上離し、得票率六〇%を得て楽勝したマロニー氏は、党首としての貫禄を示し、更に進歩保守党をこれから統一していく上で主導力を持ったことにもなる。

当選したセント・ジャーメイン議員は勝利宣言の中で、「今回の結果はカナダの政治の流れを支えるものだ」と語っているが、進歩保守党が真実どこまで国民の期待に応える政策を持ち、停滞しているカナダの政治、経済の流れをどう変えて行くかは依然として未知数であると、政治専門家はみている。

# 人種間のトラブル
## 未然防止に三万弗

【オタワ】カナダはますます多様文化社会になりつつある中で、警察と少数民族間の関係を一層スムーズにするためのプログラムに三万ドルの予算を用いて開発され、その実験がオタワで行われる、とデービッド・コロネット多様文化担当大臣は、このほど声明した。

「他国で見られるような重大な人種間の対立をカナダでは許すことができない」と同大臣は強調し、「最近の調査によると人種差別による暴力事件がカナダでも起る可能性がでてきている。積極的で、建設的な行動をすみやかにとることにより、我々は未然に同様な争いを防がなければならない」と、新しいプログラムが生れた理由を語った。

「警察官のための相互文化理解訓練プログラム」と呼ばれるコースへの参加者は、実際的、理論的講習を受けることになっている。人種間の歴史や実際にあった人種暴力事件をビデオ・テープ等を使い研究することも含まれている。

このプログラムは全国警察署長協会の協賛を得ており、予備プロジェクトが終わりしだい、その結果は全国の警察署で手に入れることができる。

同じようなプログラムはすでに昨年六月、バンクーバーで発表された。

# ベギン首相辞任か

【エルサレム】一九七七年にイスラエルの首相となり、その際、七十才に達すれば首相を辞めると言明したメナヘム・ベギン首相（七〇）は今週突如、首相を辞めるつもりだと発表し、イスラエル内閣をショックに陥し入れている。目下極力慰留するよう説得中だが、ベギン首相は黙して語らず、閣僚をいらいらさせている。

# バンフ住民怒る
## 環境大臣は冷淡だと

【バンフ】当地の住民六千人、特に商売人は、ジョン・ロバート氏が環境大臣の席をはづされたことを歓迎している。「ロバート大臣はある者にとっては良い大臣であったかも知れないが、我々のためには何もしてくれなかった」と言いきるのは、バンフ地域団体とバンフ・レークルイス商工会議所会長のデーブ・モリソン氏。

ロバート大臣は在任中、たった一度だけバンフを訪問したに過ぎない。その時でさえ地域住民の代表と会合も持たなかった、とモリソン氏は不満をぶちまける。そして「町民は今、ロバート氏の後任であるチャールズ・カシア前労働大臣に期待をかけている」といっている。

バンフ住民がなぜこれほどまで環境大臣にバンフへの興味と理解を要望するかというと、"ロッキー山脈一帯の地域は、環境省の下にあるカナダ公園管理局の管轄下にある"からだ。この地域の法律は全て公園管理局により制定されるので、「地域住民が望む対策を期待するためにも、大臣を含めて環境省の担当係官との対話が非常に大事だ」と、モリソン氏は強調する。

Roberts

Caccia

連邦政府は旅行者のために公園を造り管理しているはずなのに、旅行客の必要に見合うビジネスをここで育てることを難しくしている、とモリソン氏は話し、「公園管理局がこのほど発表した統計によると、一九八二年に比べてバンフへの訪問客数は約八%下っている」と、連邦政府の公園管理のまずさを指摘する。

そして、カシア新環境大臣に地域の重大問題を素直に説明、連邦政府とバンフ住民の関係改善のため近い内に大臣のバンフ訪問を要請したい、とモリソン氏は言う。

# 不正入國防止へ
## 身許証明の提出求む

【オタワ】連邦政府は、カナダへの不法入国者を取り締まる予備テストとして、九月一日から二カ月間に渡り、アメリカ人を含む訪問者全員に身分証明書の携帯を義務ずけることにすると先週末、ジョン・ロバート新任移民大臣は発表した。

身分証明書（IDカード）とは、サイフ入りの大きさでカナダ入国の際全訪問客に発行され、コンピューターに記録が残される。訪問者はカナダを去るに当りこのカードを必ず返還すべきことになる。そして、予定滞在日数をこえても、カードを返していない人は不法滞在者として追求調査されることになるだろう、とエド・ドラガー移民担当局長は説明した。カードはすべての訪問者のパスポート（アメリカ人を除く）にとじつける。カードを紛失した人は、必ず出国の際に移民局に届け出なければならない。

この新システムは、出入国管理を一層スムーズに、そして厳しくすることにより、すでに五万人以上はいるといわれる不法入国者の数をこれ以上増大させないことをねらいとする。この方法がうまくいけば永続させたい」と、ロバート大臣は語った。

これに対して、旅行業界の副会長であるジョン・ローソン氏は「カナダへの正直で歓迎されるべき訪問者に対して政府は新たな、全く不必要なことを導入した。旅行者にとっては刺激的で、わずらわしいシステムだ」と批判した。

カナダ入国の際パスポートを必要としないアメリカ人は帰国の時カードを米国移民官に手渡すことになっている。

# グリーンランド島を 邦人四名がスキーで
## 来夏横断で走破のプラン

【大阪】三年前、熱砂のサハラ砂漠五千キロを自転車で単独縦断し、世界の冒険家をあっといわせた横尾和彦さん（三二）が、来年、三人の仲間とともに、極北のグリーンランド一千キロをスキーで横断する計画である。

横尾さんは、「単独でも」と今年一月にグリーンランドを予備調査したが、結果は無理と分り、仲間を探した。これを伝え聞いて集まったのが北村幸雄さん（ペンション経営者、三五）、池原賢美さん（病院検査技師、二九）、江端康次さん（ハンググライダー指導員、二四）、の三人と、遠征には加わらないがマネジヤー役の辻ひとみさん（スポーツ用品販売会社員、二四）だった。そして、さっそく横尾さんを隊長とする「グリーンランド横断遠征隊」が編制された。

横尾さんはこの計画を持った動機として、「サハラの暑さの極限状態の中で、水や氷がダイヤモンドのように思えた。だから"涼しい"ところへ」と語り、「探検家植村直己さん（四二）が犬ぞりとともに成し遂げた北極点への単独行を、スキーで挑戦したい」と意気盛ん、来年六月一日の日本出発をめざして準備を着々と進めている。

ちなみに、グリーンランド（デンマーク領）は日本の六倍で、世界最大の島。八〇%以上が氷原に覆われ、冬は零下四〇度にも達する北極圏に横たわる酷寒の地。西海岸の一部にエスキモーと少数のヨーロッパ人が住み、漁業や狩猟で生活している。

# カード使用料とらぬ
## モ市銀行が決定發表

【トロント】モントリオール銀行は二十四日、同銀行のクレジット・カード保持者に対して使用料を請求しないことを明らかにした。カナダ・ロイヤル銀行、カナダ・インペリアル商業銀行、ノバスコシア銀行、トロント・ドミニオン銀行はいずれも今年からビザ・カード使用料の徴収を決定している。モントリオールの決定発表は、金融界に波紋を呼びそうである。

カナダで三番目に大きいモントリオール銀行のウイリアム・ハーカー副頭取は今度の決定理由として、「使用料制度は非常に不人気である。当銀行としては今まで通り、未払い分からの利子とマーチャント・フイ（小売業者への手数料）で運営していく方針である。この決定は何百人というカード使用者へのアンケート結果から出されたものである」と説明した。

ウイリアム氏は更に「他の銀行が使用料を徴収することで、それを不満とする多くのカード使用者が、我社のカード（チャージエクス）に替ってくれることを期待している」と語った。ビクトリア・アンド・グレイ信託会社もモントリオール銀行の決定に追随することにしており、「消費者は全般的に、使用料制度に反対していると思う」と、ブライアン・メレンバーカー副頭取は話した。

## 七十一斤のサモン

BC州コキットラムのボブ・テナント氏（グラージ・オーナー）はこのほどリバース・インレットでサモン釣りを楽しんでいたが、やった！となってヘレンをつけたハリにかかったシノーク・サモンは重さ七十一斤、長さ四十四インチの超大魚。最近のレコードである。

## カナダから弔辞

フイリピンの野党連合会のリーダー、ベニグノ・アキノ氏の暗殺に対し、マクアキン外務大臣は先週、アキノ夫人に哀悼をささげる弔辞を送った。

アキノ夫人さま

あなたの夫君がマニラに帰着の際暗殺されたことは深いショックであり、悲しみであります。夫君は誠実で勇敢な人であり、正義と民主々義のため戦ってきたことはながく記憶されるところです。

カナダ政府と国民を代表して、あなたとあなたの子供さんに深甚なる弔意をのべます。

副首相兼外相
アラン・マクアキン